



Lotregano (Mugil auratus)
Goldäsche (Mugil auratus)
Golden grey mullet (Mugil auratus)

La laguna percorsa lungo le vie d'acqua assume un'altra dimensione: le distanze si dilatano, la piattezza e la vastità del paesaggio ne risultano enfatizzati, mentre la stessa laguna lascia intravedere attraverso le trasparenze verdi delle proprie acque l'universo segreto dei bassi fondali.

L'escursione è un lungo periplo dei territori storici di Cavallino Treporti, nella prima parte affacciato al selvatico vuoto luminoso della Palude Maggiore; nel secondo tratto insinuato nelle acque che ne separano le entità insulari, con le riviere urbanizzate ed il paesaggio domestico degli orti.

Wird die Lagune auf den Wasserwegen durchfahren, nimmt sie für den Besucher eine andere Dimension an: die Entfernungen dehnen sich aus, die Ebenheit und Weite der Landschaft tritt stärker hervor und durch das grüne, durchsichtige Wasser der geringen Tiefen erhält man Einblick in das geheime Universum der Lagune. Dieser Ausflug ist eine lange Rundreise in die historischen Gebiete von Cavallino Treporti, im ersten Abschnitt durch die unberührte, leere Helligkeit des Palude Maggiore ("Großes Sumpfgebiet"); im zweiten Abschnitt durch die Gewässer, die die einzelnen Inseln voneinander trennen, mit den besiedelten Ufern und der typischen Landschaft der Gemüsegärten.

When viewed from the water, the lagoon takes on another dimension: distances expand, the flatness and vastness of the landscape are accentuated while through the green transparency of its waters, the lagoon offers a glimpse of the secret universe of its submerged sandbanks. This itinerary is a long circumnavigation of the historical lands of Cavallino Treporti. The first section looks across the wild luminous emptiness of the Palude Maggiore marsh while the second section penetrates the waters dividing the islands with their built-up shoreline and the domestic landscape of the market gardens.

"DA CAVALLINO A TREPORTI: IL PERIPLO DELLE PICCOLE VALLI DI LIO PICCOLO"

Mezzo: Barca

Percorso: Cavallino-Canale d'Arco-Canale dei Bari-Canale Riga-Canale S. Felice-Portosecco-Canale Pordelio-Cavallino

Lunghezza: Km 23,5

Tempi di percorrenza: Ore 3 (escluse le soste).

Profondità dei canali: massima m 20 (Canale S. Felice); minima m 0,70 (Canale di Portosecco).

Punti d'appoggio: ristorante la Laguna a Portosecco; esercizi commerciali, bar e ristoranti di Punta Sabbioni, Treporti e Cavallino.

Periodo consigliato: tutto l'anno

Abbigliamento: adeguato alla stagione, con indumenti impermeabili per proteggersi dall'aria fredda dell'inverno e delle stagioni intermedie.

Avvertenze: evitare i giorni di bora dell'inverno e della primavera; consultare il calendario giornaliero delle maree; in caso di bassa marea si consiglia il ritorno attraverso il Canale Pordelio, evitando il Canale di Portosecco.

Tipi di imbarcazione consigliata: barca di piccola stazza, fino a 6 m, con fondo piatto o leggermente carenato e pescaggio non superiore ai 50 cm.

Spunti d'osservazione:

- Le barene della Laguna Falconera e della Valle Baseggia, con la tipica vegetazione alofila di pulcinella, limonio, salicornia, e obbione.
- I grandi orizzonti d'acqua della Palude Maggiore, in cui si specchiano cieli vastissimi e volano garzette, aironi, gabbiani reali e chiurli.
- Lio Piccolo vista dalla Laguna, circondata dal suo piccolo regno di orti e di barene.
- Il Canale S. Felice con i suoi vasti sistemi di barena l'orizzonte delle isole storiche della laguna nord.
- I porti-canale dell'isola di Treporti con la colorata confusione delle imbarcazioni ormeggiate.
- La riviera del Canale Pordelio, tra paesaggi agro-urbani e lagunari, voli d'uccelli ed edifici storici di tipo militare.



"VON CAVALLINO NACH TREPORTI: EIN STREIFZUG DURCH DIE KLEINEN BRACKGEWÄSSER VON LIO PICCOLO"

Mittel: Boot.

Strecke: Cavallino - Canale d'Arco - Canale dei Bari - Canale Riga - Canale S. Felice - Portosecco - Canale Pordelio - Cavallino.

Länge: 23,5 km.

Fahrtzeit: 3 Stunden (ausgenommen Aufenthalte).

Kanaltiefe: max. 20 m (Canale S. Felice); min. 0,70 m (Canale di Portosecco).

stützpunkte: Geschäfte, Cafés und Restaurants in Punta Sabbioni, Treporti und Cavallino.

Beste Jahreszeit: ganzjährig.

Kleidung: der Jahreszeit entsprechend, angemessene Schutzkleidung vor der kalten Luft im Winter und in der Übergangszeit.

Hinweise: Tage mit Bora im Winter und Frühjahr meiden; den Tageskalender der Gezeiten beachten; bei Ebbe wird empfohlen, den Rückweg über den Canale Pordelio zu nehmen und den Canale di Portosecco zu meiden.

Empfohlene Bootstypen: Boote kleiner Tonnage, bis 6 m Länge, Boden flach, mit kleinem Kiel, Tiefgang nicht über 50 cm.

Besonders interessant:

- Die "Barena" der Laguna Falconera und Valle Baseggia, mit der charakteristischen Vegetation der salzhaltigen Böden wie Puccinellia, Strandnelken, Salicornia und typische Lagunensträucher.
- Die ausgedehnten Wasserhorizonte des Palude Maggiore, in dem sich die weiten Himmel spiegeln, belebt durch den Flug von Seidenreihern, Reiher, Silbermöwe und Brachvogel.
- Lio Piccolo aus der Sicht der Laguna, umgeben von seinem kleinen Reich an Gemüsegärten und "Barena"n.
- Der Canale S. Felice mit seinem weitläufigen System an "Barena"n und am Horizont die historischen Inseln der Laguna Nord.
- Die Anlegestellen der Insel Treporti mit dem bunten Durcheinander an verankerten Booten.
- Das Ufer des Canale Pordelio mit seiner Landschaft, zusammengesetzt aus landwirtschaftlichen, besiedelten und lagunaren Abschnitten, dem Flug der Vögel und militärischen Bauten der Vergangenheit.

"FROM CAVALLINO TO TREPORTI: BY BOAT AROUND THE SMALL LAGOONS OF LIO PICCOLO"

Means: boat.

Route: Cavallino - Canale d'Arco - Canale dei Bari - Canale Riga - Canale San Felice - Portosecco - Canale Pordelio - Cavallino.

Length: 23.5 km.

Time required: 3 hours (non-stop).

Depth of canal: maximum 20 m (Canale San Felice);
minimum 0.7 m (Canale di Portosecco)

Assistance: shops, bars and restaurants in Punta Sabbioni, Treporti and Cavallino.

Recommended period: all year.

Clothing: suitable for the season with waterproof clothing for protection against the cold in winter, spring and autumn.

Warnings: avoid days when the bora is blowing in spring and winter; consult daily tide timetables; when there is a low tide, come back via the Canale Pordelio, avoiding the Canale di Portosecco.

Type of boat: low tonnage boats up to 6 m long with a flat or slightly V-shaped bottom and a draught of no more than 50 cm.

Points of interest:

- The sandbanks of the Falconera and Baseggia lagoons with their characteristic salt-loving vegetation of salt-marsh grass, sea lavender, glasswort and sea purslane.
- The great watery horizons of the Palude Maggiore reflecting the vastness of the sky and inhabited by little egrets, herons, herring gulls and curlews.
- Lio Piccolo seen from the lagoon surrounded by its little kingdom of market gardens and sandbanks.
- The Canale San Felice with its vast system of sandbanks and the skyline of the historic islands of the north lagoon.
- The canal-ports of the island of Treporti with the brightly coloured confusion of moored craft.
- The banks of the Canale Pordelio as it passes through horticultural, urban and lagoon landscapes, the flocks of birds and the historic military buildings.

